

# Lektion 1

## الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

### Einführungslektion in Lautschrift

#### Lesestoff المَطَالَعَة

##### Text 1

(*ma smuka ?*)

(wie heißt du?)

- *a s-salāmu ʿalaykum.*

- *ʿalaykum a s-salām.*

- *ma smuka ?*

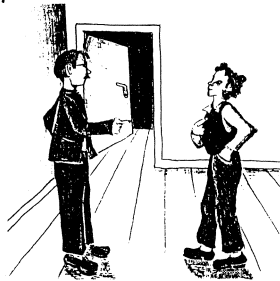
- *ismī sāmī.*

- *hal anta ʔālib ?*

- *naʿam, ana ʔālib.*

- *ahlan.*

- *ahlan.*



- *a s-salāmu ʿalaykum.*

- *ʿalaykum a s-salām.*

- *ma smuka ?*

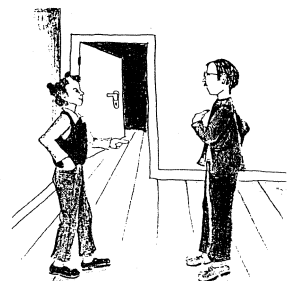
- *ismī nabīl.*

- *hal anta ʔālib ?*

- *lā, ana muʿallim.*

- *ahlan.*

- *ahlan.*



- *ma smuhā ?*

- *ismuhā munā.*

- *hal hiya ʔāliba ?*

- *naʿam, hiya ʔāliba.*



- *ma smuhu ?*

- *ismuhu aḥmad.*

- *hal huwa ʔālib ?*

- *naʿam, huwa ʔālib.*



Diese Einführungslektion ist komplett transkribiert. Lesen Sie die Texte in dieser Lektion mehrmals laut! Aber schreiben Sie sie nicht ab! Die Texte erscheinen wieder in arabischer Schrift in Lektion 5.

## Lektion 1



### Text 2

*fī- l-faṣl*

(im Klassenzimmer)

- *hal fī- l-faṣl mu<sup>c</sup>allim?* (ist im Klassenzimmer ein Lehrer?)

- *na<sup>c</sup>am, fī- l-faṣl mu<sup>c</sup>allim.* (ja, im Klassenzimmer ist ein Lehrer)

- *man ayḍan fī- l-faṣl?* (wer ist noch im Klassenzimmer?)

- *fī- l-faṣl ayḍan ṭālib <sup>c</sup>arabī.* (im Klassenzimmer ist noch ein arabischer Student)

- *hal fī- l-faṣl ṭāliba turkīyya?* (ist im Klassenzimmer eine türkische Studentin?)

- *na<sup>c</sup>am, fī- l-faṣl ṭāliba turkīyya.* (ja, im Klassenzimmer ist eine türkische Studentin)

- *ma smu hāḍā bi- l-<sup>c</sup>arabī?* (wie heißt das auf arabisch?)

- *ismu hāḍā bi- l-<sup>c</sup>arabī "šubbāk".* (das heißt auf arabisch *šubbāk*)

- *hal hāḍā kitāb <sup>c</sup>arabī am almānī?* (ist das ein arabisches oder ein deutsches Buch?)

- *hāḍā kitāb <sup>c</sup>arabī.* (das ist ein arabisches Buch)

- *māḍā fī- l-faṣl?* (was gibt es im Klassenzimmer?)

- *fī- l-faṣl kursī wa-miṣbāḥ wa-ṭāwla wa-subbūra wa-ḥarīṭa wa-šubbāk wa-bāb.* (im Klassenzimmer sind ein Stuhl, eine Lampe, ein Tisch, eine Schreibtafel, eine Landkarte, ein Fenster und eine Tür)

- *mā hāḍā?* (was ist das?)

- *hāḍā kitāb almānī.* (das ist ein deutsches Buch)

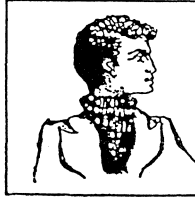
- *šukran.* (Danke!)

- *<sup>c</sup>afwan.* (Bitte!)

**Text 3**

*ṣabāḥu l-ḥayr*  
(Guten Morgen)

- *man ḥāḍā?*
- *ḥāḍā bitāl.*
- *ṣabāḥu l-ḥayr yā bitāl.*
- *ṣabāḥu l-ḥayr.*
- *kayfa l-ḥāl?*
- *ana bi- ḥayr ṣukran.*



\* \* \*

- *man ḥāḍā?*
- *ḥāḍā nabīl.*
- *ṣabāḥu l-ḥayr yā nabīl.*
- *ṣabāḥu l-ḥayr.*
- *kayfa l-ḥāl?*
- *ana ṭayyib, al-ḥamdu li- llāh.*



\* \* \*

- *man ḥāḍīhi?*
- *ḥāḍīhi munā.*
- *ṣabāḥu l-ḥayr yā munā.*
- *ṣabāḥu l-ḥayr.*
- *kayfa l-ḥāl?*
- *ana ṭayyiba, al-ḥamdu li- llāh.*



\* \* \*

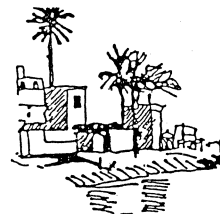
- *man ḥāḍīhi?*
- *ḥāḍīhi yāsmīn.*
- *ṣabāḥu l-ḥayr yā yāsmīn.*
- *ṣabāḥu l-ḥayr.*
- *kayfa l-ḥāl?*
- *ana bi- ḥayr ṣukran.*



Text 4

*ādam wa-dalīla*

- |  |  |
|--|--|
| - <i>a s-salāmu</i> <sup>c</sup> <i>alaykum.</i>   | Grüß Gott!                               |
| - <sup>c</sup> <i>alaykum a s-salām.</i>           | Grüß Gott! (als Antwort)                 |
| - <i>kayfa l-ḥāl?</i>                              | Wie geht es?                             |
| - <i>ana bi- ḥayr šukran.</i>                      | Mir geht es gut. Danke!                  |
| - <i>man ḥādā?</i>                                 | Wer ist das?                             |
| - <i>ḥādā mu</i> <sup>c</sup> <i>allim.</i>        | Das ist ein Lehrer.                      |
| - <i>ma smuhu?</i>                                 | Wie heißt er?                            |
| - <i>ismuhu nabīl.</i>                             | Er heißt Nabil.                          |
| - <i>wa- man ḥādā?</i>                             | Und wer ist das?                         |
| - <i>ḥādā ṭālib almānī.</i>                        | Das ist ein deutscher Student.           |
| - <i>ma smuhu?</i>                                 | Wie heißt er?                            |
| - <i>ismuhu hans.</i>                              | Er heißt Hans.                           |
| - <i>wa- man ḥādīhi?</i>                           | Und wer ist das?                         |
| - <i>ḥādīhi monikā.</i>                            | Das ist Monika.                          |
| - <i>hal hiya almānīyya?</i>                       | Ist sie Deutsche?                        |
| - <i>na</i> <sup>c</sup> <i>am hiya almānīyya.</i> | Ja, sie ist Deutsche.                    |
| - <i>wa- man ayḍan fī- l-faṣl?</i>                 | Und wer ist noch in der Klasse?          |
| - <i>fī- l-faṣl ayḍan ādam wa- dalīla.</i>         | In der Klasse sind noch Adam und Dalila. |
| - <i>hal ādam almānī?</i>                          | Ist Adam Deutscher?                      |
| - <i>lā huwa turkī.</i>                            | Nein, er ist Türke.                      |
| - <i>wa- dalīla?</i>                               | Und Dalila?                              |
| - <i>dalīla afġānīyya.</i>                         | Dalila ist Afghanin.                     |
| - <i>ma smu ḥādā bi- l-<sup>c</sup>arabī?</i>      | Wie heißt das auf arabisch?              |
| - <i>ismu ḥādā bi- l-<sup>c</sup>arabī šubbāk.</i> | Das heißt auf arabisch "šubbāk".         |
| - <i>šukran.</i>                                   | Danke!                                   |
| - <i>afwan.</i>                                    | Bitte!                                   |



Text 5

*muhādaṭāt*

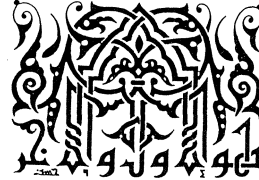
- *a s-salāmu ḥalaykum.*
- *ḥalaykum a s-salām.*
- *ismī nabīl, ana muḥallim, wa- anta?*
- *ismī kamāl, ana ḥālib turkī.*
- *ahlan kamāl.*
- *ahlan nabīl.*

\* \* \*

- *ṣabāḥu l-ḥayr.*
- *ṣabāḥu l-ḥayr.*
- *hal anta ḥarabī?*
- *lā ana almānī.*
- *ma smuka?*
- *ismī hans, wa- anta?*
- *ismī aḥmad. kayfa l-ḥāl yā hans?*
- *ana bi- ḥayr, ṣukran.*

\* \* \*

- *a s-salāmu ḥalaykum.*
- *ḥalaykum a s-salām.*
- *ma smuki?*
- *ismī samīra.*
- *kayfa l-ḥāl yā samīra?*
- *ana ṭayyiba, al-ḥamdu li- llāh.*
- *hal anti ḥāliba?*
- *naḥam ana ḥāliba sūrīyya.*
- *ṣukran.*
- *ḥafwan.*



Tausendundeine Nacht

ألف ليلة و ليلة

Berühmte Sammlung orientalischer Märchen indisch-persischen Ursprungs; in den arabischen Ländern seit dem 8. Jahrhundert bekannt unter dem Titel T., aber erst im 12. Jh. erstmalig in Ägypten erschienen und im Laufe der Zeit mehrfach überarbeitet und ergänzt. Die Rahmenerzählung handelt von dem indischen König Schahrijar, der aus Enttäuschung über die Untreue seiner Frau Tag für Tag Jungfrauen heiratet, die er nach der Hochzeit enthaupten läßt. Nur Scheherazade gelingt es, dem Tod zu entkommen, indem sie 1001 Nacht lang Geschichten erzählt. Die Geschichten sind in sich abgeschlossen und handeln z. B. von Aladdin, Ali Baba und Sindbad. T. enthält Märchen, Sagen, Humoresken und lehrreiche Anekdoten, wobei Prosa, Reimprosa und Lyrik einander abwechseln. (Lexikon arabischer Welt, Wiesbaden, 1994)

## Wortschatz المفردات

### zu Text 1

*a s-salāmu* <sup>c</sup>*alaykum* (Grüß Gott)

<sup>c</sup>*alaykum a s-salām*

(Grüß Gott, als Antwort)

*ana* (ich)

*anta* (du, m.)

*anti* (du, f.)

*huwa* (er)

*hiya* (sie)

*ahlan* (Hallo!)

*ma smuka?* (wie heißt du?)

*ma smuki?* (wie heißt du (f)?)

*ismī* (mein Name)

*yā* (o du!)

*wa-* (und)

*ma smuhā* (wie heißt sie?)

*ismuhā* (sie heißt)

*ma smuhu?* (wie heißt er?)

*ismuhu* (er heißt)

*mu<sup>c</sup>allim* (Lehrer)

*mu<sup>c</sup>allima* (Lehrerin)

*īālib* (Schüler, Student)

*īāliba* (Schülerin, Studentin)

*na<sup>c</sup>am* (ja)

*lā* (nein)

*hal?* (Fragepartikel)

*nabīl* (männl. Personenname)

*sāmī* (männl. Personenname)

*munā* (weibl. Personenname)

*aḥmad* (männl. Personenname)

### zu Text 2

*faṣl* (Klassenzimmer)

*fī- l-faṣl* (im Klassenzimmer)

*hādā* (das; dieser; dieses)

*kitāb* (Buch)

*šubbāk* (Fenster)

*bāb* (Tür)

*ḥimār* (Esel)

*kursī* (Stuhl)

*mišbāḥ* (Lampe)

*qalam* (Bleistift)

*hādīhi* (diese)

*ḥarīṭa* (Landkarte)

*kurrāsa* (Heft)

*subbūra* (Wandtafel)

*īāwla* (Tisch)

*šanta* (Tasche)

*ma smu hādā bi- l-<sup>c</sup>arabī?*

(wie heißt das auf arabisch?)

*ismu hādā bi- l-<sup>c</sup>arabī kitāb*

(das heißt auf arabisch "Buch")

*ayḍan* (auch, noch)

*mā?* (was?)

*am* (oder)

*mā hādā?* (was ist das?)

*mādā?* (was gibt es?)

*šukran* (Danke!)

*<sup>c</sup>afwan* (Bitte!)



**zu Text 3**

*ṣabāḥu l-ḥayr* (Guten Morgen!)

*man?* (wer ?)

*kayfa?* (wie?)

*ḥāl* (Zustand)

*kayfa l-ḥāl?* (wie geht es?)

*bi- ḥayr* (gut)

*ana bi- ḥayr* (mir geht es gut)

*ana ṭayyib* (mir geht es gut)

*ana ṭayyiba* (f) (mir geht es gut)

*al-ḥamdu li- llāh* (Gott sei Dank!)

*bilāl* (männl. Personennamen)

*kamāl* (männl. Personennamen)

*farīd* (männl. Personennamen)

*fāṭima* (weibl. Personennamen)

**zu Text 4 und 5**

*muḥādātāt* (Gespräche)

*sūrī* (Syrier)

*sūrīyya* (Syrierin)

*almānī* (Deutscher)

*almānīyya* (Deutsche)

*afḡānī* (Afghane)

*afḡānīyya* (Afghanin)



*irānī* (Perser)

*irānīyya* (Perserin)

*miṣrī* (Ägypter)

*miṣrīyya* (Ägypterin)

*turkī* (Türke)

*turkīyya* (Türkin)

## Grammatik القواعد

### I. Die Lautschrift

Beachten Sie folgende Transkriptionen:

' : (ein Apostroph über der Zeile) ein Laut, der beim Lösen des Verschlusses der Stimmritze entsteht. Im Deutschen wird er vor jedem vokalisches anlautenden Wort gesprochen, wie in "'es, 'ist, 'ein".

*c* : (ein "c" über der Zeile) ein tief im hinteren Rachen (Schlund) gebildeter Reibelaut, der durch kräftiges Zusammendrücken der Stimmritze entsteht.

*d* : (ein "d" mit einem Strich darunter) wie ein stimmhaftes englisches "th" in "there" (dort).

*g* : (ein "g" mit einem Punkt darauf) ein Gaumensegellaut (ein nicht-rollendes Zäpfchen-r).

*d* : ist ein emphatischer Laut, den man spricht, indem man die Zungenspitze an den Vorderteil des Gaumens legt.

## Lektion 1

*ḥ* : (ein "h" mit einem Punkt darunter) ein für das Arabische charakteristischer Laut. Er bezeichnet ein scharfes, ganz hinten in der Kehle gesprochenes "h".

*ḥ* : (ein "h" mit einem Strich darunter) deutsches hartes "ch" am weichen Gaumen, wie in "Bach"

*ṣ* : (ein "s" mit einem Punkt darunter) ein dumpfes stimmloses "s", wie im Englischen "sun" (Sonne).

*š* : (ein "s" mit einer Krone darauf) wie deutsches "sch" in "Schuh, Schande".

*ṭ* : (ein "t" mit einem Punkt darunter) ein dumpfes stimmloses "t" wie in den bayerischen Dialekten. Bei der Aussprache dieses Buchstabens wird der gesamte Sprechapparat leicht angespannt und der hintere Teil der Zunge zum weichen Gaumen hin angehoben.

*ṭ* : (ein "t" mit einem Strich darunter) lispelnder Laut wie im Englischen "th" in "three" (drei).

Der Strich über die Vokal *ā*, *ī*, *ū* bezeichnet Längen. Lange Vokale werden betont, wenn ein Wort nur einen langen Vokal enthält (z. B. *kitāb* Buch). Enthält ein Wort zwei Vokale, dann wird der zweite betont (*muḥādātāt* Gespräche). Steht der lange Vokal als letzter Buchstabe, wird er niemals betont. Fehlen lange Vokale, betont man meist den ersten Vokal im Wort (*šukran* Danke!).

Die Laute *a*, *ā* klingen, wenn sie in Nachbarschaft von *ḍ*, *ḥ*, *r*, *ṣ*, *ṭ* stehen, wie englisches a in "what?, dt. was?"

## II. Die arabischen Zahlen

0 • *ṣifr*

1 \ *wāḥid*

6 ٦ *sitta*

2 ٢ *itnān*

7 ٧ *sabʿa*

3 ٣ *talāṭa*

8 ٨ *tamāniya*

4 ٤ *arbaʿa*

9 ٩ *tisʿa*

5 ٥ *ḥamsa*

10 ١٠ *ʿašara*

